

世界はひとつ



©岐阜県清流の国ぎふ・みたび#0195

就学前のフィリピンにルーツを持つ子どもの支援事業



県内における在住外国人は約4万4千人(平成27年12月末時点)で、永住者及び定住者が増加傾向にあり、在住外国人の定住化が進んでいます。それに伴い、県内公立小中学校の外国人児童生徒数が増えており、うち日本語指導が必要な児童生徒数が過半数を超えています。子どもたちが今後、日本で自立し生活していくためには、将来的にはこのような児童生徒をなくしていく必要があると考えています。

外国にルーツを持つ子どもたちが、小学校入学後に戸惑うことなく、学校生活に適応するためには、就学前に小学校入学時に必要な日本語能力や学校生活に必要な生活習慣等を身につけておくことが大切です。同時に子どもたちの保護者に対して、日本の教育制度、小学校入学手続き、学校生活における保護者の役割等に関する適切な情報提供を行うことが必要です。

そこで、当センターは今年度、フィリピン人が急増し、広く集住している岐阜市、瑞穂市において、フィリピンにルーツを持つ就学前の子どもとその保護者を対象とした支援事業を実施しています。

(1) 未就園児対象「就学前の子どもの指導教室」

未就園のフィリピンにルーツを持つ子どもに対し、小学校入学時に必要な日本語指導、学校生活や集団生活に適応するための生活指導を実施

○開催時期：H28.4月～9月、平日

○場所：岐阜市内施設

(2) 保育所入所児童対象「就学前の子どもの指導」

保育所に入所しているフィリピンにルーツを持つ子どもに生活指導を実施

○開催時期：H28.4月～9月、週1回

○場所：瑞穂市立保育所

上記の子どもの保護者に対して、子どもの状況や小学校入学前に準備しておくこと等、必要な情報を母語(タガログ語)で提供しています。

未就園児対象教室への入室希望等、詳細は、当センターまでお問い合わせください。なお、当事業は、(特非)可児ミッションに委託して実施しています。

※本事業は、(一財)自治体国際化協会の助成を受けて実施しております。

CONTENTS 目次

各国の皆さんへインタビュー P2	日本語を教えるボランティアについて P5	岐阜県で活躍する国際関係団体の紹介 P7
・中国出身 張 怡(ちようい)さん	・研修・セミナーの実施報告	・多文化演劇ユニットMICHI
センター国際交流員からのご挨拶 P3	・日本語学習支援ボランティア(日本語教室)のご紹介	JICAからのお知らせ P7
世界の文化紹介 P4	外国人住民向けの生活情報 P6	インフォメーション P8
・中国の切り絵文化	・トルコのチャイ文化	・外国語で対応する相談窓口の紹介
		・センターからのお知らせなど

各国の皆さんにインタビュー

岐阜県には、中国、ブラジル、フィリピンなど様々な国の出身の約4万4千人の外国人住民の方がいらっしゃいます。岐阜に来て住んでいる皆さんが日本で何をして、何を感じているのかインタビューしました!

名前: **張 怡**
(Zhang Yi、ちょう い)

出身: **中国**



Q) 自己紹介をお願いします。

A) はじめまして。岐阜市にあるIT企業に勤めている、張 怡 (Zhang Yi) です (日本語でちょういと呼ばれています)。中国出身で、日本での生活は今年で8年目になります。

Q) 母国は、どんなところですか?

A) 日本のお隣さんですね (笑)。
中国は、四大文明の一つ、古くから文化と文明の発祥地として知られる国です。56の民族、13.7億人の人々が暮らしています。様々な本場料理も食べられますね。観光名所も多いです。地域によって気候、方言、食習慣、生活習慣等沢山の違いがあります。私の地元、湖北省は、岐阜と同じように四季がはっきり分かれています。岐阜よりも湿度が高い気がします。(海洋性気候と内陸性気候の差なのかな。)

Q) 今は、日本でどんなお仕事をしていますか?

A) 自社で開発販売している企業向けソフトウェアの開発をしています。今は、主に設計を担当しています。

Q) 日本に来たきっかけは何ですか?

A) 美少女戦士セーラームーンです!
中学生時代にセーラームーンが大好きで、日本に行ってみたくて、大学2年生の時に第2専攻として日本語を勉強しはじめました。卒業後、日本企業に採用され、来日しました。採用していただいた会社の本社が岐阜市にあるため、岐阜に住み始めました。

Q) 岐阜での生活についてどう思いますか?

A) 最初、田んぼを見て田舎だな、人が少ないなとびっくりしましたが、住んでみると、穏やかさや自然と触れ合う環境に惹かれました。地元では、周りに田んぼや畑はほとんどなかったので、岐阜に来て初めて目の前で米の収穫をみたときは、すぐに写真を撮りました。とてもワクワクしました。また、畑のそばで、朝一で収穫された新鮮な野菜などが陳列されるのを見ると、うれしくなりますね。朝市は、生産者がみえるのがいいですね!

Q) 母国と日本の違いと共通点を教えてください。

A) 露天風呂! 公の場で裸?! しかも混浴? って、最初は驚きました (笑)。中国では水着などを着るようです。
誰でも泳げる! 日本の子供は、学校で水泳を学んでいますが、私が小さい頃は、学校では水泳のクラスはなかったです。体育といえば、陸上競技ですね。学校外で、個人的に水泳を学ぶケースは多いです。ちなみに、私は今でも泳げません (笑)。
同じアジア圏でも、考え出したら、違いや共通点がたくさん出てくると思います。日々の生活で、少しずつ考えてみると楽しいかもしれません。

Q) 普通の生活において、日本人と交流する機会はありますか? ない場合は交流したいですか?

A) 職場などで関わっている方とは交流を図っていますが、それ以外の普通の生活では少ないと感じています。普通の生活での交流もできたらいいなと思います。

Q) 日本で多文化共生を推進するにはどうしたらいいと思いますか?

A) 実際に交流し体験する機会を増やすことだと思います。
交流は相互的なものだと考えていますので、学校での「教える-聞く」も大事ですが、一人一人が「体験する-話す-聞く」が異文化を理解するには重要だと思います。

Q) 外国語学習や異文化・国際交流をするうえでのアドバイスを、ご自身の経験を交えてお願いします。

A) 私個人としては、学習する言語で思考することが一番重要だと考えています。母国語に変換して言葉の意味を理解するよりも、ニュアンスを含めた方が理解は深まると思います。

Q) 日本人に伝えたいことがありますか?

A) 岐阜は、都会にはない穏やかさ、優しい人と自然に恵まれています。この優しさをぜひより多くの人々に知ってもらいたいです。そして今後、お互いに、より一層、深く長く交流し続け、長を取り、短を補うことができることを心から願い、活動していけたらと思います。
ぜひ、中国に来てください!

ありがとうございました!

◆ 中国について ◆

正式名 : 中華人民共和国
首都 : 北京
最大の都市 : 上海市、重慶市
面積 : 約960万平方キロメートル (日本の約26倍)
公用語 : 漢語 (中国語)
人口 : 約13億人

通貨 : 元 (CNY)
GDP : 約8兆2,502億ドル (2012年)
国旗 : 赤い背景に、5つの黄色い星を左上に配置。中国語では五星紅旗 (wǔxīng hóngqí、ごせいこうき) とよばれています。星の黄色は光明を表し、背景の赤色は革命を表しています。

※数字は外務省の中華人民共和国基礎データより

湖北省はどんなところですか?

湖北省は、長江の中流に位置し、北に河南省、陝西省、東に安徽省、南に江西省、湖南省、西に重慶市と接しています。洞庭湖の北側に位置することから、「湖北省」と名付けられました。面積は185,900km²で、約5,816万人が暮らしています。湖北省の南部に大きな平原があるのに対し、西部と北部には山が多く、「武当山」には、ユネスコ世界遺産に登録されている有名な道教の道観群があります。

省都の武漢市では、中国の4大名楼の一つである黄鹤楼が人気の観光スポットとなっています。他にも、長江で初めて架けられた鉄道・道路両用の橋「武漢長江大橋」が有名です。※数字は、湖北省政府公表値

黄鹤楼の夜風景 ※写真はhubei.gov.cnより



センター国際交流員からのご挨拶

ローラ国際交流員から退任のご挨拶

こんにちは!イギリスの国際交流員のローラです。2014年の夏に着任してからこんなにあっという間に2年が経とうとしているなんて、とても不思議に感じますが、今年の8月をもって岐阜を離れることになりました。

今着任したばかりの頃を振り返ってみれば、その時は分からないことが多く、人生初の社会人としての仕事や、家族や友人から遠く離れた日本での生活などで、戸惑うこともたくさんありました。しかし、国際交流員の先輩の方々のお陰で徐々に慣れ、気が付けば仕事も生活もとても楽しくなり、最初の頃と比べて少しだけでもできるようになったような気がしてきました。国際交流員としての時間は新しいことに挑戦する楽しさを感じる機会や、成長する機会の多いとても充実した生活でした。また、英語の語学講座や英語サークルの参加者の皆様から岐阜の魅力や、一緒にハイキングに行ったり、美味しいご飯を食べに行ったりして、とても良い思い出がたくさん作れました。本当にありがとうございます。

イギリスは日本と遠く離れている国で、特に、岐阜とは接点の少ない国だと思いますが、当センターでの活動を通じて、イギリスのことに興味をもち、イギリスについてもっと知りたいと思ってくださる方がいらっしゃれば幸いです。

最後に、機会があれば、また岐阜に遊びに行きたいと思います。その時は、ぜひまた会いましょう!

Goodbye everyone! Thanks for all the memories!

皆様、さよなら!素敵な思い出をありがとう!



大家好。
让我们一起用“沟通”，架起心与心的桥梁
皆さん、こんにちは。
コミュニケーションを通し、心と心の橋をかけていこう



呉国際交流員からの新任のご挨拶

皆さんはじめまして。私は中国の江西省から来ました呉双(ゴウソウ)と申します。中国の大学で4年間、大学院で3年間日本語を勉強し、卒業後7年間中国人の大学生に日本語を教えていました。日本語と付き合って10年以上が経ちましたが、日本で生活した経験はありませんでした。今回は岐阜県国際交流センターの国際交流員として江西省の友好交流都市の岐阜県で仕事し、生活することになり、とてもうれしく存じます。江西省は中国の長江南岸に位置する内陸部の省で、岐阜県と同じように山が多い地域です。中でもユネスコの世界文化遺産に登録されている廬山は風景の雄大さ、奇絶さ、険しさ、秀麗さが古来より有名で、「匡廬奇秀甲天下」(匡廬の奇秀は天下第一である)と称えられてきました。江西省の東北部に位置する景德鎮市は古くから陶磁器の生産地として有名です。陶磁器は中国の国名chinaの語源で、一時は景德鎮は「China」(磁器)の代名詞にもなりました。このchinaの国、chinaの産地からまいりました私は江西省と岐阜県、そして日中友好交流のため、全力を尽くしたいと考えております。岐阜県の方々にもっと中国の文化と事情をご紹介し、多くの方々と深く交流し、相互に理解しあい、よりよい友好関係を築いていけることを切に願っております。私は「以心伝心」という日本語の諺が大好きです。これからは中国の文化サロン、中国語講座、料理教室などを通して、「愛情」を込めて、「みなさんと「心」のやり取りに一生懸命努めたいと思います。よろしく願います。

岩本国際交流員からの新任のご挨拶

はじめまして。4月から岐阜県国際交流センターで国際交流員としてお世話になります岩本千恵美シルビアと申します。ブラジルのゴイアス州ゴイアニア市出身です。ゴイアス州はブラジルの中部に位置する州ということで、「ブラジルの心臓」とも言われています。自然が豊かな場所で、年中とても暑い所です。まだ岐阜県の寒さには慣れません、がんばります。

名前からご想像いただけますように、わたしは日系3世です。そして来日はこれで4回目になります。幼い頃に両親が出稼ぎで来日したため、私は同伴し、小学校5年生から中学校3年生まで日本の素晴らしい義務教育を経験することができました。そして中学校を卒業してから約1年間、自動車の部品を生産していた会社に就職を経験することもできました。帰国後はゴイアニア市の日伯協会内にあるゴイアス日本語モデル校というところで2002年から今年の3月まで、日本語教師としてお勤めさせていただきました。2008年にはJICAの日本語教師研修を受けることもでき、4ヶ月間JICA横浜センターでお世話になりました。また、2010年の1月に、同じくJICA主催の日本語生徒研修の引率者として再び来日いたしました。

日本語関係のことと並行してブラジルで高校を卒業後、日本と関わりある仕事をたく、大学では国際関係を専攻しました。今回は4度目の日本ではありますが、初の岐阜県ですので、とても楽しみにしております。岐阜県民さんの方々からたくさん学び、そして自分の経験を活かして少しでも皆様の力になれば嬉しいなと思っています。国際交流員として精一杯頑張りますので、どうぞよろしくお願いいたします。

Vamos aproveitar o Rio2016 e aprimorar conhecimentos sobre o Brasil!

リオ五輪を機にブラジルについての理解を深めよう!



中国出身の呉交際交流員が紹介する

中国の切り紙文化



剪纸(jian zhi(ジエン・ジー))は中国の切り紙細工です。代表的な民族芸術のひとつで、専用の小刀を用いて紙の上に花や動物、風景、人物などの図案を切り出します。一枚の紙を一本の刃物のみで切り抜き、切り抜かれた部分は全て繋がっています。まさに職人技です。かつては、女性とりわけ農村の女性にとって花嫁修業の一つでもありました。

切り紙細工は中国で最も早くから栄えていた民間の伝統芸術の一つであり、長い年月にわたり、多くの目的で使われてきました。日常の装飾品としてや、春節(旧正月)に窓の障子紙やガラスに貼る「窓花」、婚礼の品々を飾る「喜花」、元宵節(旧暦の1月15日)の時に提灯に貼る「灯花」、まんじゅう・卵などの贈り物に貼る「礼花」、として使われています。刺繍の図案としても使われています。例えば、子供の腹掛けや帽子、枕などによく切り紙の模様が刺繍されます。土地により作風に特徴があり、大きく分けると北方は素朴な味わいをもつのに対し、南方は繊細さがあるとされます。

剪纸は中国庶民の暮らしと深い関わりを持っており、その図案の中には、様々な寓意が込められており、中国の伝統的な考え方や民族、文化を垣間見ることができます。例えば、「牡丹」牡丹は中国の国花であり、富貴の象徴として様々な吉祥図案に用いられます。「獅子」獅子は、百獣の王であり、邪気を払う魔除けの意味を持っています。また、中国語で「白菜」は「発財(財産を生む)」と発音が似ているため、金運の縁起物とされています。蝙蝠と長寿を表す桃の組み合わせは「福寿双全(福と寿の双方が揃っている)」と呼ばれます。

その中で特にみなさんに紹介したいのは次の二つの切り紙です。「福」という漢字の切り紙はドアの上などに逆さまに貼ります。どうしてかという「福が来る」と言う意味の「福到」と「福が倒れる」という意味の「福倒」は同じ発音なので、掛け言葉になっているからです。「喜」という漢字が2つ並んだものは「双喜」といって二重の喜びとの意味を込めて結婚用品に極めて多く使われています。

これは中国の数千年の歴史が磨き上げた伝統の美を持つ切り紙です。皆さんも実際にハサミを持って切り紙作りに挑戦してみませんか!



トルコ出身のセヴギ国際交流員が紹介する

トルコのチャイ文化

年間で1人あたりに消費する紅茶で、トルコは世界トップだと御存知ですか?「チャイ」と呼ばれるトルコの紅茶は、淹れ方が特徴です。2段型の専用のやかんで作り、下段でお湯を沸かし、上段にはチャイを淹れます。下段の熱で上段のチャイが出来上がります。このチャイはとても濃いため、コップに少し注ぎ、下段のお湯でお好みの濃さまで薄めます。チャイにミルクはあり得ないものですが、ほとんどの人は多めの砂糖を入れ、熱々のうちに飲みます。

トルコで、チャイは人々の日常生活と付き合いに欠かせないものです。「ティータイム」ということが特になく、一日中チャイを飲む適切なタイミングとなります。朝食中、食事後、休憩中にいつも飲むチャイは、おもてなしのしるしですから、お客さんにも必ず出します。しかし、一回で何杯も飲むのが普通ですから、訪問先のホストが次々とチャイを持ってこないように、スプーンをコップの上に乗せるなど、色々な方法があります。商店街などでステンレスのお盆に湯気が上がっているチャイを乗せて、配りまわっているチャイやさんの姿はよく見る光景で、砂糖をスプーンで混ぜる時のカラリンカラリンとした音は屋内でも野外でもよく耳にする音です。多くの職場に、主な仕事が皆にチャイを入れる役割の職人がついており、このチャイは無料で飲み放題です。



トルコのチャイとやかん
<http://www.sakinural.com/bir-bardak-cay-cek-seydir/caydanlikcey/>

トルコのレストランは、お店の前で並ぶことがほとんどなければ、予約制度も少ないです。友達とご飯を食べながら、お店の人が「チャイいかがですか?」と聞きに来て、無料で来るこのチャイを飲みながらおしゃべりし続けることがよくあります。友達と喫茶店に行って、一杯50円のチャイだけを頼んで何時間もおしゃべりすることが普通です。

何かに苦労している人に「チャイを淹れましょうか?」と聴くのは、文脈によって慰めや励ましの言葉になり、好きな人に愛情を伝える方法になります。トルコ人は、誰かを外に誘いたい時に「チャイ飲みに行きましょうか?」とよく聞きます。チャイを飲むことは、大事な話がある、遊びたい、退屈だから付き合って欲しい、仲良くしたいなど、どんな目的であれ、会う機会として十分です。こういう風に誘われた時に、チャイを飲むこと自体は目的ではありませんから、断ると人と仲良くする貴重なチャンスを失い、何回も断り続けると冷たい印象を与えてしまう可能性があります。

Herkese merhabalar! Ben Sevgi.

皆さんこんにちは私はセヴギです。

Türkiye'yi daha yakından tanımak isterseniz çekinmeden bana ulaşın!

トルコについてもっと知りたい方は遠慮なく御連絡下さい!



去年の8月から岐阜県庁の国際課で国際交流員として勤めております。イスタンブルの大学で英語とトルコ語の翻訳を専攻しました。その時に日本語を勉強し始めました。下関市で留学生生活をし、トルコで日本の会社IHインフラシステムで1年間ほど働いたことがあります。多文化と多文化間コミュニケーションに非常に興味があるので、今までの勉強と経験を利用して、日本とトルコの間を理解を深めるように活用しようと思います。

日本語を教えるボランティアを始めてみませんか？

—日本語支援ボランティア研修、岐阜県日本語ボランティアセミナーを開催しました—

岐阜県に住む外国人住民が自立した生活に必要な日本語を学ぶため、地域の国際交流団体やボランティア団体等の実施する日本語教室に通っています。学習内容は、文法や読み書き、会話練習、教室での交流を通じて日本の文化や日常生活のルールを学ぶなど様々ですが、こうした地域の日本語教室は、外国人住民の方々にとって日本語学習の場であるとともに、地域の皆さんと接する機会や生活情報が得られる場として重要な役割を担っており、その必要性が高まっています。

しかし、日本語レベルが異なる学習者が同じ教室に集まり、個々のレベルに応じてマンツーマンや少人数グループに分けて指導を行っている教室では、学習者に対して日本語学習を支える支援者の不足が課題となっています。こうした教室で支援者として活動するボランティアの方々にかっけを伺ったところ、「国際交流に関心があった」「日本語がわからなくて困っている外国人と接する機会があり助けたいと思った」「ボランティア活動がしたい」「友人に誘われた」など様々な理由を挙げていただきました。

日本語教室でのボランティア活動は1日だけ、1回だけではありません。学習成果が現れるのも人それぞれ差があり一進一退です。支援を始めたきっかけは様々ですが、学習者同様、支援者も継続して支える根気と熱意を持って取り組んでいます。

当センターでは、こうした県内の日本語教室を支えるボランティアの方々のスキルアップや日本語を教えるボランティアに関心のある方を対象に研修を行っており、平成27年度は下記のとおり実施しました。

日本語支援ボランティア研修 平成28年3月5日(土)ソフトピアジャパンセンタービル(大垣市)

(一財)海外産業人材育成協会 日本語講師の澤田幸子氏を講師にお迎えし、地域の日本語教室と日本語支援ボランティアの役割を学ぶとともに、日本語学習用のテキストを使用した指導方法・学習方法の実践練習を行いました。

講師からは、地域の日本語教室は、コミュニケーションを通して人間関係を作る多文化共生の最前線の場所としての役割を担っている。学校とは違い、一緒に何かをする相互学習であるべき場所であり、ボランティアは学ぶことを共に楽しむ伴走者であること、また、外国人にとってわかりやすい日本語「やさしい日本語」を使うことは、外国人と意思疎通ができ、コミュニケーションを図ろうとする気持ちの表れでありボランティアとして大切であると教えていただきました。指導方法・学習方法の実践練習では、「やさしい日本語」への言い換えや、学習者や支援者自身の身近な話題に置き換えての会話練習など、使える日本語が身につくようにサポートする方法を学びました。



(日本語支援ボランティア研修)

岐阜県日本語ボランティアセミナー 平成28年3月12日(土)ふれあい福寿会館(岐阜市)

文化庁文化庁国語課 日本語教育専門職の増田麻美子氏を講師に迎え、文化庁が推進する日本語教育事業「生活者としての外国人」のための日本語教育事業」など日本語教育の概要と各地の取組事例について説明いただきました。

また、この日は県内各地の日本語教室代表者、日本語ボランティア、自治体・国際交流協会職員が一堂に会し、地域の日本語教室の役割について考えました。日頃の活動を振り返り「なぜ日本語教室に関わろうと思ったか」「日本語教室の目指すところ、どのような教室があるといいか」について意見交換し、教室の目的やあり方をあらためて考えるとともに、教室活動で感じる課題や悩みを共有する機会となりました。



(岐阜県日本語ボランティアセミナー)



日本語学習支援ボランティア(日本語教室)のご紹介

※市町の国際交流協会やボランティア団体等が県内各地で実施する日本語学習教室です。詳細は各問い合わせ先にご連絡ください。

地域	教室名	問い合わせ先
岐阜市	外国人のための日本語講座	(公財)岐阜市国際交流協会 Tel:058-263-1741
	ふれあい日本語教室	守屋(個人) Tel:090-9023-3541
	日本語教室にぎっこ教室	日本語ボランティア「鮎の会」 藤田(個人) Tel:090-9935-8571
	日本語ボランティア虹の輪	武藤(個人) Tel:090-6580-6176
羽島市	日本語ひろば羽島市	羽島市国際交流協会 Tel:058-392-1111
各務原市	外国籍市民向け日本語講座	各務原国際協会 Tel:058-383-1426
瑞穂市	日本語教室	瑞穂市日本語サポーターズ Tel:058-327-4130
大垣市	マンツーマン方式日本語勉強	(公財)大垣国際交流協会 Tel:0584-82-2311
	にほんごおしゃべりルーム	
	外国人市民のための日本語教室「入門コース2016」	
海津市	かいつ国際交流の会	佐藤(個人) Tel:0584-66-2251
垂井町	日本語会話交流会	垂井町・多文化共生のまちづくり協議会 Tel:0584-23-3010
養老町	養老町日本語教室	養老国際交流協会 Tel:0584-32-0216
関市	日本語講座	関市日本語ボランティアサークル Tel:0575-23-6806
美濃加茂市	MIEA日本語教室	NPO法人美濃加茂国際交流協会 Tel:0574-24-7771
可児市	日曜日午後の日本語教室	NPO法人法人可児市国際交流協会 Tel:0574-60-1200
	土曜日夜の日本語教室	
白川町	日本語教室	白川町国際友好協会 Tel:0574-72-1311
多治見市	多治見日本語講座	多治見国際交流協会 Tel:0572-22-1111
土岐市	土岐市日本語支援教室	土岐市国際交流協会 籠橋(個人) Tel:0572-59-3266
中津川市	中津川にほんご教室	藤井(個人) Tel:0573-66-0644
	中津川市・午後のにほんご教室	工藤(個人) Tel:090-7020-4205
恵那市	にほんご教室	恵那市国際交流協会 Tel:0573-26-1868
高山市	異文化ふれあい講座「日本語講座」	飛騨高山国際協会 Tel:0577-35-3346
飛騨市	岩塚日本語教室	岩塚(個人) Tel:0577-73-3192
郡上市	外国出身者のための日本語教室	郡上八幡国際友好協会 Tel:0575-67-1121
	外国出身者のための日本語教室	白鳥町国際交流協会 Tel:0575-82-4614



当センターでは毎年「外国語で対応する相談窓口」を取りまとめHP上で公開しています。その中から一部抜粋し、よく寄せられる質問と共に連絡先を掲載しますので興味のある方はお問い合わせください。
相談窓口の一覧をご覧になるにはこちらのアドレスにアクセスしてください。
<http://www.gic.or.jp/foreigner/foreignlang/>



岐阜県住宅供給公社

岐阜県住宅供給公社では公営住宅（県営住宅、大垣市営住宅）への申し込みを受け付けています。公営住宅とは、主に住宅に困っている方々が入居していただける住宅です。次のことなどでお困りの方で公営住宅に興味のある方は一度お問い合わせください。

- 収入に比べてとても高い家賃を支払っている。
- 通勤に時間がかかり過ぎている。
- 身の安全上、衛生上よくない場所に住んでいる。
- その他の理由で住宅に困っている。

よく寄せられる質問

- Q. 公営住宅に入りたいのだがどのような書類を準備すればいいか教えてほしい。
A. 家族の状況等によって大きく異なります。一度窓口へお越しいただくか、電話でお問い合わせください。
- Q. 公営住宅の空き状況が知りたい。
A. ホームページ (<http://juko.gifu-djr.or.jp/>) にアクセスしていただくか、直接電話でお問い合わせください。
- Q. どの地域に県営住宅があるか知りたい。
A. 岐阜市、北方町、各務原市、大垣市、垂井町、多治見市、土岐市、高山市にあります。



団体名	対応言語	曜日	時間	電話番号
岐阜県住宅供給公社	ポルトガル語	木	10:00~17:00	0584-81-8502

ハローワーク（公共職業安定所）

ハローワークは職業の紹介、就職支援、職業訓練の斡旋、雇用保険の手当ての支給等を行っている国によって運営されている組織です。就職に向けた様々なサービスを受けることができ、窓口で受けられる相談サービスでは仕事選びの為の自己分析、履歴書の書き方、面接の受け方等のアドバイスを受けることが可能です。

よく寄せられる質問

- Q. 失業手当に関して知りたい。 Q. 仕事を探しているのだが、紹介してほしい。
A. 下記のハローワークの窓口で多言語での対応をしておりますのでお問い合わせください。



団体名	対応言語	曜日	時間	電話番号
ハローワーク岐阜 GAIKOKUJINコーナー	ポルトガル語	月～金	9:00～17:00	058-206-5063
	中国語			
	英語			
	タガログ語			
ハローワーク大垣 外国人コーナー	ポルトガル語(スペイン語)	月～金	9:00～16:00	0584-73-9294
	中国語	月・火・木・金	9:00～17:00	
ハローワーク多治見 外国人雇用サービスコーナー	ポルトガル語	月～金	10:00～17:00	0572-22-3384
ハローワーク関 外国人雇用サービスコーナー	ポルトガル語	月～金	10:00～16:30	0575-22-3223
ハローワーク美濃加茂 外国人雇用サービスコーナー	ポルトガル語	月～金	9:00～16:00	0574-25-2178
	タガログ語			

労働局

労働局は国の機関で労働基準監督署、ハローワークの統括を行っており、労働に関する相談も受け付けています。岐阜労働局ではポルトガル語・スペイン語での対応を下記の通り行っています。

よく寄せられる質問

- Q. 会社が残業代を支払ってくれない。 Q. 突然解雇されたのだが、どうしていいかわからない。
A. 労働関係の相談は労働局、労働基準監督署へご相談ください。



団体名	対応言語	曜日	時間	電話番号
岐阜労働局労働基準部 監督課	ポルトガル語 スペイン語	火・水・木	9:00～16:00	058-245-8102

保健所

保健所では健康や衛生に関する業務を行っております。具体的には、感染症の検査・相談、献血に関する情報、子育ての悩み相談、食品衛生許可等の申請、動物の譲渡、犬・猫の引き取り等です。

保健所へお問合せの際は当センターのトリオフォン(TEL:058-263-8066 三者間通話による行政通訳サービス)をご利用ください。
※トリオフォンによる通訳は、英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語に対応。通話料のみご負担ください。(通訳料は無料です。)

よく寄せられる質問

- Q. 日本で子育てをしていくのに不安がある。
A. 保健所では、安心して子育てをしていただけるように「外国籍妊婦向け母子健康ガイド」等を作成しています。
- Q. 何か感染症にかかっているか心配だ。
A. 保健所で感染症の検査・相談を受けることができます。

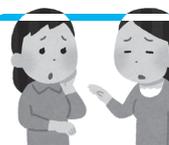
担当事務所	管轄区域	電話番号
東濃保健所	多治見市、瑞浪市、土岐市	0572-23-1111
可茂保健所	美濃加茂市、可児市、坂祝町、富加町、川辺町、七宗町、八百津町、白川町、東白川村、御嵩町	0574-25-3111
関保健所	関市、美濃市、郡上市	0575-33-4011
飛騨保健所	高山市、飛騨市、下呂市、白川村	0577-33-1111
恵那保健所	恵那市、中津川市	0573-26-1111
西濃保健所	大垣市、海津市、養老町、垂井町、関ヶ原町、輪之内町、安八町、揖斐川町、大野町、池田町	0584-73-1111
岐阜保健所	羽島市、各務原市、山県市、瑞穂市、本巣市、岐南町、笠松町、北方町	058-380-3002
本巣・山県センター	本巣市、瑞穂市、北方町、山県市	058-213-7268

岐阜県女性相談センター

岐阜県女性相談センターは、女性が抱える様々な悩みや問題について相談を受け付けている県の機関です。相談者と一緒に解決の方法を探り、助言や情報提供を行っています。

よく寄せられる質問

- Q. 夫、彼氏からの暴力で悩んでいる。 Q. 嫁姑関係で悩んでいる。
A. 女性相談センターのスタッフと一緒に通訳同席のもと相談をさせていただきますので、一度お問い合わせください。



団体名	対応言語	曜日	時間	電話番号
岐阜県女性相談センター	タガログ語 英語	月～金	事前予約制	058-274-7377

岐阜県で活躍する国際関係団体の紹介



多文化演劇ユニットMICHIMIYAMA

設立 平成23年
 代表 山田 久子
 住所 可児市下恵土1185-7
 NPO法人可児市国際交流協会内
 E-mail workshop.michi@gmail.com
 Facebook 更新中!

岐阜県可児市を拠点とする、多国籍メンバーの演劇ワークショップ・ユニットです。

防災、教育、福祉など、外国人住民に不可欠な知識・情報を演劇ワークショップ(以下、WS)で楽しみながら伝え、視覚と体感で理解を深めます。ポルトガル語や英語、そしてもちろん日本語も使いながら、多文化共生を目指して活動しています。

MICHIのワークショップは?

外国人住民の日常生活の不安や問題点を調査・検証し、彼らの目線にたった参加体験型プログラムを作成、実施しています。日本語が分からなくてもゲームを楽しみながら知識を身につけたり、寸劇を見ながら自身の立場に置き換えて考え課題について理解を深める内容としています。

防災への取り組み

地震を全く経験したことのない外国人住民も少なくなく、緊急地震速報の音や、地震、避難所など緊急時に重要な言葉も分からないことも…。いざという時のためどのように行動、備えるべきかWSなどを通じて伝えています。



演劇

災害・防災に関する知識が全く無い外国人家族が緊急地震速報や防災無線の内容が分からず被災してしまうという内容。鑑賞後、どのように行動すべきかを伝えます。



避難シミュレーションゲーム

避難所に持って行くものの優先順位や、事前の備えの必要性を伝えます。

椅子取りゲーム

緊急地震速報が流れたらすぐに椅子の下に隠れ、落ち着いて身を守る練習を行います。



防災まちあるき

まちを実際に歩いて、避難所の位置やルートの確認、避難時に危険な場所や公衆電話、消火栓の場所等、その場で見て確認を行います。

その他にも、災害時に大きな声を上げて助けを求め、様々な人と素早く協力しあう「仲間探しゲーム」や「119番通報訓練」など様々な方法を用いて、外国人住民の防災・減災意識の向上を図っています。

防災以外のWSも実施しています!

日本語学習への拒否感の取り除きや学習意欲の向上につながる「からだて学ぶ漢字」や、お宅訪問やお葬式への参加をテーマとした「ご近所づきあいマナー」、実際の就職活動を想定した「仕事の見つけ方ワークショップ」なども実施し、外国人住民が安心して生活できるよう支援を行っています。

読者の皆さんへメッセージ

「MICHIMIYAMA」とは「みんなのちから」の頭文字をとってつけました。多文化という「未知」のフィールドに「道」を作ろうという想いで活動しています。

私たちはWSに外国人住民だけでなく日本人の方にもご参加いただきたいと考えています。それはWSを通してお互いの考えや文化を感じていただきたいからです。

日本全国どこでも伺います!まずはお気軽にご相談ください!

JICAからのお知らせ

JICAボランティア春募集説明会を開催しました。

4月1日(金)~5月9日(月)まで行われた、2016年度JICAボランティア春募集ではたくさんの方にご応募を頂き、ありがとうございました。募集期間中、岐阜県では以下の会場で募集説明会を開催しました。

4月9日(土) 高山市「まちスポ飛騨高山」 4月20日(水) 岐阜市「ハートフルスクエアG」

募集説明会では、JICAボランティア事業の制度や応募方法の説明、活動紹介ビデオの上映などを行います。また、実際に現地で活動をしてこられた経験者の方々をお呼びして、任地での生活や活動の様子について、直接話を聞いたり、質問をすることができます。次回は9月30日(金)~11月4日(金)の日程で秋募集を実施致します。秋募集時にも募集説明会を開催しますので、ご興味のある方はぜひお気軽にお越しください。

まずは自分から。データ収集、分析、調査。この国に必要な「道」をひたす。

僕たちにできることは必ずある

1000を超える仕事、世界約70ヶ国から、いま必要とされている。

青年海外協力隊 シニア海外ボランティア

春募集 体験談 説明会

応募受付 期間 4/1 ▶ 5/9

TEL 03-5226-9813

JICAボランティアとは?

JICAボランティアとは、ご自身がお持ちのスキルや経験を活かし、開発途上国において2年間のボランティア活動を行う頂くプログラムです。20~39歳の方は青年海外協力隊、40~69歳の方はシニア海外ボランティアにご応募いただけます。詳しくは「JICAボランティア」で検索してみてください。

~JICAボランティアや開発教育・国際理解教育、その他国際協力に関して、お気軽にお問合せください~

JICA岐阜県デスク 岐阜県国際協力推進員 青木道裕 TEL:058-263-8069 E-mail:jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp

岐阜県国際交流センターからのお知らせ

世界各国の文化を楽しもう!

ハローギフ・ハローワールド2016

世界各国の文化に触れて楽しく国際交流しませんか?

当センターでは岐阜県国際交流団体協議会と協働して、年に一度の一大国際交流イベントを毎年開催しています。今年のメインイベントはラテン音楽とダンスのライブ! 岐阜高島屋前のわくわく広場での、ブラジルサンバをはじめとした世界の歌や踊りのステージや、シネックスホールでの約30の国際交流団体ブースによる各国紹介、民族衣装試着、民芸品販売などイベント盛りだくさん! 各ブースにいる外国人の方との交流も楽しめます。皆さんお誘い合わせの上、是非ご来場ください。

と き: 7月10日(日) 10:00~15:00

と ころ: シネックスホール、岐阜高島屋前わくわく広場
(岐阜市日ノ出町2丁目20 ※柳ヶ瀬商店街内)

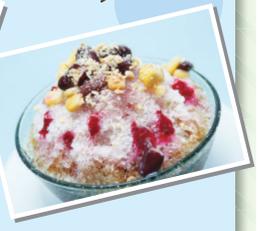
対 象: 日本人・外国人住民の方々 ※毎年約3000人来場あり!

問 合 せ: 岐阜県国際交流団体協議会事務局 058-214-7703

センター国際交流員もブースにてお待ちしております。
皆さんとお話できるのを楽しみにしています!



マレーシアのデザート
アイスカチャン



他団体からのお知らせ

■(公財)AFS日本協会

AFS留学を語る会(高校留学フェア)

AFS62期夏組として、世界6ヶ国へ派遣された岐阜出身の高校生たちが帰国報告をします。また、岐阜受入留学生4名も留学生生活を紹介します。次はあなたが飛立ってください。

と き 7月18日(月・祝) 10:00~12:00

と ころ ソフトピアジャパン10F大会議室(大垣市加賀野4丁目1-7)

対 象 高校留学に興味のある中学生・高校生(2年生まで)とその保護者

問合せ先 (公財)AFS日本協会 岐阜支部 成田

TEL:080-4372-9423 E-mail:info-gifu@afs.or.jp

■日中コミュニティ推進会

長良川清掃活動

今年で4回目となる中日花火大会後の長良川清流の清掃活動を行います。日本人・中国人の皆様が共に長良川流域の環境保全を実践するとともに、少しでも「郷土愛」を育む機会になればと思います。

と き 7月31日(日) 早朝5:30~

※中日花火大会翌日開催(花火が雨天順延に順応)

と ころ 長良橋直下の右岸側河川敷

持 ち 物 ゴミ袋、軍手

歴史文化散策(金華山登山、岐阜城見学、歴史博物館見学)

日中両国の言葉で交流をしながら岐阜城付近を散策し、岐阜市の地域文化、風習、自然、産業などの文化に対する理解を深めます。

と き 10月2日(日) 9:00~ ※雨天の際は、後日順延。

と ころ 岐阜公園、歴史博物館噴水前に集合(岐阜市大宮町1丁目)

持 ち 物 タオル、水筒、弁当。

問合せ先 日中コミュニティ推進会

TEL:058-253-4433 E-mail:nichukomi@nichukomi.com

※上記2つのイベントについては、事前申込みをお願いします。
また、歩きやすい靴でご参加ください。

賛助会員へのご協力をお願いします

当センターは、多文化共生・国際交流・国際協力の推進のため各種事業を行っています。センターの趣旨に賛同し、会費という形でセンターの活動を支援していただく「賛助会員」を募集しています。

- 会 費 個人会員…1口3,000円/年 団体会員…1口5,000円/年
※年度途中での入会の場合、初年度のみ、会費は月割りとなります。
- 特 典 センター主催の有料イベント(語学講座、料理教室等)の優先参加や参加費割引
センター機関誌「世界はひとつ」の定期送付(年3回)
賛助会員協賛企業、店舗での各種割引 など
- 入会方法 センターまでご連絡ください。

国旗の貸出

非営利活動団体が国際交流等を目的とした事業に使用する場合に限り、国旗や卓上旗の貸出を無料で行っています。貸出は、原則、貸出・返却時に当センターにご来所いただける場合のみとなりますので、ご了承ください。ご希望の方はお気軽にセンターまでお問い合わせください。

GIC 国旗 検索

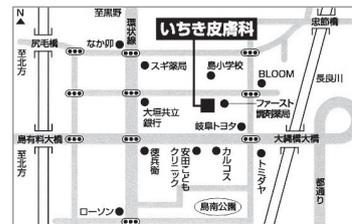
広告主を募集しています!

当センターのホームページ(日本語、英語、ポルトガル語、中国語、タガログ語)、情報誌「世界はひとつ」(日本語、英語、ポルトガル語、中国語)に掲載する広告を募集しています。詳しくはセンターまでお問い合わせください。



いちき皮膚科

- ・診療時間
月・火・木・金・土: 9:00~12:00
月・火・木・金: 15:30~18:30
- ・休日
土曜午後、水曜、日曜、祝日
- 〒502-0913
岐阜市東島3-9-13
☎ 058-231-1237



発行

公益財団法人岐阜県国際交流センター(略称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2階

電話 058-214-7700 FAX 058-263-8067

トリオフォン 058-263-8066(三者通話電話による行政通訳サービス)

E-mail gic@gic.or.jp URL http://www.gic.or.jp

開館案内 開館 日~金曜日 9:30~18:00 休館 土曜日、祝日、年末年始

対応可能言語 英語、中国語、タガログ語、ポルトガル語

